UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS (FFLCH)
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS (DLCV)
FLC0113 – Introdução aos Estudos Clássicos II 2º semestre de 2014
Prof. Dr. Daniel R. N. Lopes

AULA 15: 18/11

(1) Platão, *Protágoras* 318d-319a, trad. Daniel R. N. Lopes:

— Você, Sócrates, formula bem as perguntas, e eu gosto de responder a quem as formula bem. Hipócrates, quando for ao meu encontro, não sofrerá aquilo que sofreria se convivesse com outro sofista. Pois os demais sofistas ultrajam os jovens, quando os conduzem e os submetem novamente, contra a vontade deles, àquelas artes das quais já haviam se livrado, ensinando-lhes cálculo, astronomia, geometria e música — enquanto falava isso, dirigiu o olhar a Hípias. Comigo, todavia, quando ele vier ao meu encontro, não aprenderá outra coisa senão aquilo que veio aprender. E o que eu ensino é tomar boas decisões tanto a respeito dos afazeres domésticos, a fim de que se administre a própria casa da melhor maneira possível, quanto a respeito dos afazeres da cidade, para que esteja apto ao máximo a agir e discursar.

— Será — perguntei eu — que compreendo suas palavras, Protágoras? Creio que você se refere à arte política e promete tornar os homens bons cidadãos.

— É exatamente isso o que eu professo, Sócrates — respondeu.

(2) Platão, *Eutidemo* 277e-278b, trad. Daniel R. N. Lopes:

SOC: Em primeiro lugar, como diz Pródico, é preciso aprender o uso correto das palavras. O que os dois estrangeiros [Eutidemo e Dionisodoro] estão lhe mostrando é que você não sabia que os homens, num primeiro momento, designam 'aprender' [*manthanein*] quando alguém, não tendo a princípio conhecimento algum a respeito de certa coisa, adquiri logo em seguida o conhecimento relativo a ela; e que, num segundo momento, designam também com essa mesma palavra quando alguém, já tendo o conhecimento, examina, por meio desse conhecimento, essa mesma coisa na ação ou no discurso. Nesse segundo caso, designam antes 'compreender' [*sunienai*] do que 'aprender' [*manthanein*], embora 'aprender' [*manthanein*] também seja usado. Você, no entanto, como eles estão lhe explicando, não percebeu que o mesmo termo se aplica a homens em condições contrárias, ou seja, tanto a quem conhece quanto a quem não conhece. Foi mais ou menos isso a que se referia a segunda pergunta, quando eles lhe indagaram se os homens aprendem as coisas que conhecem ou as coisas que desconhecem.